



# **SCHWABEN AUGSBURG** e.V.



[www.tsv1847.de](http://www.tsv1847.de) – Magazin für News & Facts im Stadion

Bezirkliga Süd • 20.10.2012 • 15.00 Uhr • Ernst-Lehner-Stadion

## **Schwaben Augsburg** gegen **TV Erkheim**

**Hielscher & Besser**  
Steuerberatungsgesellschaft mbH



- Steuerberatung ■ Finanz- und Lohnbuchhaltung ■ Unternehmensnachfolge ■ Unternehmensentwicklung
- Rechtsformgestaltung ■ Erbschaft- und Schenkungssteuer ■ Vermögensberatung, Controlling

Heilig-Kreuz-Str. 24 ■ 86152 Augsburg ■ Telefon 0821 50 90 10 ■ Telefax 0821 50 90 111  
E-Mail: [info@hielscher-besser.de](mailto:info@hielscher-besser.de) ■ [www.hielscher-besser.de](http://www.hielscher-besser.de)

*Ohne  
Engagement...*



**...wären wir auch nur eine Bank.**

Wir engagieren uns für Kunst und Kultur, Sport und Soziales, Musik und Vereine.  
Wir machen das Leben bunt und schaffen somit Werte für die Region.  
Denn wir sind die Couch unter den Banken.



**Stadtsparkasse  
Augsburg**

# Der TSV Schwaben Fußballabteilung

## Vorstandschafft

- 1. Vorstand:** Josef Löffler, Tel. 01 74/301 18 75  
**2. Vorstand:** Dieter Zoglauer, Tel. 01 60/97 75 74 35  
**Schatzmeister:** Günter Pabst, Tel. 01 52/05 98 71 87  
**Sport/Marketing:** Ferdinand Bartl, Tel. 01 76/14 09 14 01

## Herren 1. Mannschaft:

- Trainer:** Klaus Köbler, Tel. 01 71/7 64 02 33  
**Torwarttrainer:** Claus Zerbe, Tel. 01 75/51 55 59  
**Betreuer:** Manfred Gistel, Tel. 01 73/161 53 77

## Damen:

Abt.-Leitung Gabi Meissle, Tel. 01 72/8 65 35 99

## Jugend:

Abt.-Leitung Dirk Heinrich, Tel. 01 71/2 37 28 86

## Geschäftsstelle:

Stauffenbergstraße 15, 86161 Augsburg  
 Günter Pabst, Tel. 0821/571767  
 E-Mail: tsv-schwaben@gmx.de  
 Internet: www.tsv-schwaben-augsburg.de

## Mitgliedsbeiträge:

Erwachsene	monatlich
Studenten/Azubi/BW/Zivi über 18 Jahre	12,00 Euro
Jugendliche (14 – 18 Jahre)	9,00 Euro
Kürder	9,00 Euro
<b>Zusätzlicher Spartenbeitrag jährlich:</b>	8,00 Euro
	54,00 Euro

## Der 12. und der 13. Spieltag

### 13. Spieltag

Schwaben Augsburg – TV Erkheim  
 1. FC Sonthofen II – TSV Friedberg  
 TSV Marktobderdorf – TSV Haunstetten  
 TSV Babenhausen – SpVgg Lamerd. (20.10., 15 Uhr)  
 SV Egg an der Günz – BSK Neugablonz  
 SVO Germaringen – SpVgg Wiggensbach  
 FC Stätzing – ASV Fellheim  
 Türk Spor Augsburg – FC Füssen (21.10., 15 Uhr)

### 12. Spieltag

TSV Friedberg – Schwaben Augsburg 1:1  
 SpVgg Wiggensbach – TSV Babenhausen 2:0  
 FC Füssen – 1. FC Sonthofen II 2:1  
 BSK Neugablonz – Türk Spor Augsburg 3:2  
 TSV Haunstetten – SVO Germaringen 4:3  
 TV Erkheim – TSV Marktobderdorf 2:0  
 SpVgg Lamerdingen – ASV Fellheim 1:4  
 SV Egg an der Günz – FC Stätzing 1:0

## Die nächsten Spieltage

### 14. Spieltag

TSV Haunstetten – Schwaben Augsburg  
 FC Füssen – SV Egg an der Günz  
 ASV Fellheim – TSV Babenhausen  
 SpVgg Wiggensb. – TSV Marktobderd. (27.10., 15 Uhr)  
 FC Stätzing – BSK Neugablonz  
 TV Erkheim – 1. FC Sonthofen II  
 SpVgg Lamerdingen – SVO Germaringen  
 TSV Friedberg – Türk Spor Augsburg (28.10., 15 Uhr)

### 15. Spieltag

1. FC Sonthofen II – TSV Haunstetten (3.11., 11.45 Uhr)  
 Schwaben Augsburg – SpVgg Wiggensbach  
 TSV Babenhausen – FC Stätzing  
 TSV Marktobderdorf – SpVgg Lamerdingen

BSK Neugablonz – FC Füssen (3.11., 14 Uhr)  
 SV Egg an der Günz – TSV Friedberg  
 Türk Spor Augsburg – TV Erkheim  
 SVO Germaringen – ASV Fellheim (4.11., 14 Uhr)

### 16. Spieltag

Schwaben Augsburg – SpVgg Lamerdingen  
 BSK Neugablonz – TSV Friedberg  
 FC Füssen – FC Stätzing  
 TSV Marktobderdorf – ASV Fellheim  
 1. FC Sonthofen II – SpVgg Wiggensb. (10.11., 14 Uhr)  
 SV Egg an der Günz – TV Erkheim  
 Türk Spor Augsburg – TSV Haunstetten  
 SVO Germaringen – TSV Babenhausen (11.11., 14 Uhr)



# TRIOLOGIE DER EXTRAKLASSE

AUTOMOBILE

## TIERHOLD

Jetzt neu für Sie da  
**TIERHOLD TV**

Unterer Talweg 48 • 86179 Augsburg • Mail [info@tierhold.com](mailto:info@tierhold.com)  
Tel. 0821-8 08 99-0 • Fax 08218 08 99-30 • [www.tierhold.com](http://www.tierhold.com)

## Hier spricht der Trainer

### „Wir sind auf jeden Fall bei der Musik dabei“

#### **Werte Zuschauer, liebe Schwaben-Fans!**

*Das 1:1 am vergangenen Sonntag beim TSV Friedberg hat gezeigt, dass Schwaben Augsburg spätestens jetzt zu den Spitzenteams gezählt werden muss. Sieht man sich nach dem 1:1 beim souveränen Spitzenreiter als gefühlter Sieger?*

**Köbler:** Nein, wir fühlen uns nicht als Sieger, wir sind mit dem Punkt zufrieden, mehr aber auch nicht.

*Sechs Punkte Rückstand auf die Nummer eins, das kann man aufholen in den kommenden 18 Spielen. Oder denkst Du gelegentlich schon an die Aufstiegsrelegation?*

**Köbler:** Richtig, sechs Punkte kann man aufholen, wir haben aber auch nur drei Punkte Vorsprung auf den Dritten. Jetzt schon von Relegation oder Aufstieg zu sprechen, wäre nicht realistisch. Wir haben noch 18 Spiele vor uns, sind aber auf jeden Fall bei der Musik dabei.

*31 Tore geschossen und 13 Treffer erhalten: Das sind Zahlen, die sich sehen lassen können. Erkennst Du als Trainer dennoch einen Leistungsunterschied zwischen Offensive und Defensive?*

**Köbler:** Nein, vor allem in den letzten Wochen und auch nach der taktischen

Umstellung stehen wir in der Defensive viel besser. Dass wir vorne über sehr starke Qualität verfügen, wissen wir auch. Beides zusammen macht letztendlich den Erfolg aus und deshalb stehen wir momentan auch auf Platz zwei.

*Wie sieht es in der Schwaben-Elf gegen Erkheim personell aus?*

**Köbler:** Gute Frage. Nach den großen Problemen der letzten Wochen haben wir in Friedberg zum ersten Mal wieder fünf Ersatzspieler auf der Bank gehabt. Ich bin glücklich, dass wir jetzt wieder die eine oder andere Alternative haben. Ob es für einen Einsatz von Anfang an reicht, kann man aber noch nicht



sagen.

*Konntest Du Dir die Fußballer aus Erkheim in den vergangenen Wochen schon mal anschauen? Bei 15 Gegentreffern dürften deren Qualitäten in erster Linie in der Abwehr liegen...*

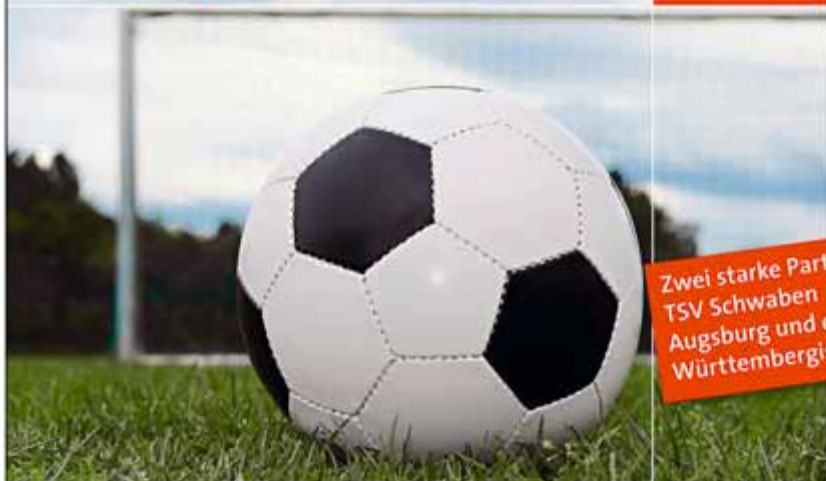
**Köbler:** Ja, ich habe die Mannschaft dieses Jahr schon öfter gesehen. Eine Mannschaft mit zwei Gesichtern. An einem guten Tag können sie mit allen Mannschaften mithalten. Wir werden sie sicherlich nicht unterschätzen.

**Ihr Schwaben-Trainer Klaus Köbler**

Danke für eure Unterstützung!



## Wir sind Partner des Sports.



Die Württembergische steht für individuelle Beratung – gemeinsam mit unserem Partner Wüstenrot sind wir der Vorsorge-Spezialist rund um die Themen Absicherung, Wohneigentum, Risikoschutz und Vermögensbildung. Guter Service und schnelle Hilfe im Schadenfall sind für uns selbstverständlich.

### Ihre Generalagenturen der Württembergischen:

#### **Thomas Albrecht**

Simpertstr. 58 E · 86343 Königsbrunn · Telefon 08231 919313 · Fax 08231 918669

#### **Thomas Dauner**

Luitpoldstr. 1 · 86157 Augsburg · Telefon 0821 2290940 · Fax 0821 2290941

#### **Manfred Lenz**

Unterm Berg 21a · 86316 Friedberg · Telefon 0821 7291420 · Fax 0821 7291421

#### **Walter Markmiller**

Arthur-Piechler-Str. 3 d · 86316 Friedberg · Telefon 0821 666999 · Fax 0821 2621086

#### **Susanne Schafroth**

Wendelsteinweg 1 · 86438 Kissing · Telefon 08233 7796973 · Fax 08233 7796972

#### **Reiner Wohlfarth**

Bgm.-Wohlfarth-Str. 100 · 86343 Königsbrunn · Telefon 08231 9598940 · Fax 08231 915248

**ww** württembergische

Wüstenrot & Württembergische.  
Der Vorsorge-Spezialist.

# BZL-Spiele/Tabelle von Schwaben 1

## Hinrunde

5. 8.2012	FSV Lamerdingen – TSV Schwaben Augsburg	1:2
11. 8.2012	TSV Schwaben Augsburg – ASV Fellheim	5:1
18. 8.2012	TSV 1862 Babenhausen – TSV Schwaben Augsburg	3:2
24. 8.2012	TSV Schwaben Augsburg – SVO Germaringen	4:0
1. 9.2012	TSV Marktoberdorf – TSV Schwaben Augsburg	1:1
8. 9.2012	TSV Schwaben Augsburg – FC Stätzing	1:2
15. 9.2012	TSV Schwaben Augsburg – 1. FC Sonthofen II	3:2
23. 9.2012	Türk Spor Augsburg – TSV Schwaben Augsburg	0:3
29. 9.2012	TSV Schwaben Augsburg – SV Egg an der Günz	2:1
3.10.2012	BSK Olympia Neugablonz – TSV Schwaben Augsburg	0:4
6.10.2012	TSV Schwaben Augsburg – FC Füssen	3:1
14.10.2012	TSV Friedberg – TSV Schwaben Augsburg	1:1
20.10.2012	TSV Schwaben Augsburg – TV Erkheim	..
27.10.2012	TSV Haunstetten – TSV Schwaben Augsburg	..
3.11.2012	TSV Schwaben Augsburg – FC Wiggensbach	..

## Rückrunde

10.11.2012	TSV Schwaben Augsburg – FSV Lamerdingen	..
18.11.2012	ASV Fellheim – TSV Schwaben Augsburg	..
24.11.2012	TSV Schwaben Augsburg – TSV 1862 Babenhausen	..
10. 3.2013	SVO Germaringen- TSV Schwaben Augsburg	..
16. 3.2013	TSV Schwaben Augsburg – TSV Marktoberdorf	..
24. 3.2013	FC Stätzing – TSV Schwaben Augsburg	..
30. 3.2013	1. FC Sonthofen II – TSV Schwaben Augsburg	..
6. 4.2013	TSV Schwaben Augsburg – Türk Spor Augsburg	..
14. 4.2013	SV Egg an der Günz – TSV Schwaben Augsburg	..
20. 4.2013	TSV Schwaben Augsburg – BSK Olympia Neugablonz	..
27. 4.2013	FC Füssen – TSV Schwaben Augsburg	..
4. 5.2013	TSV Schwaben Augsburg – TSV Friedberg	..
12. 5.2013	TV Erkheim – TSV Schwaben Augsburg	..
18. 5.2013	TSV Schwaben Augsburg – TSV Haunstetten	..
25. 5.2013	FC Wiggensbach – TSV Schwaben Augsburg	..

## Tabelle

1. TSV Friedberg	12 27: 6 32	9. FC Stätzing	12 19:17 16
2. TSV Schwaben Augsburg	12 31:13 26	10. SV Egg a. d. Günz	12 18:19 14
3. TSV 1862 Babenhausen	12 22:16 23	11. ASV Fellheim	12 17:27 13
4. SVO Germaringen	12 20:17 21	12. FC Wiggensbach	12 16:22 12
5. BSK Olympia Neugablonz	12 18:18 19	13. TSV Marktoberdorf	12 8:15 10
6. Türk Spor Augsburg	12 17:15 18	14. 1. FC Sonthofen II	12 13:21 10
7. TSV Haunstetten	12 24:23 18	15. FSV Lamerdingen	12 13:27 10
8. TV Erkheim	12 24:15 16	16. FC Füssen	12 12:28 6

# Josef Löffler

Handy 01 74/3 01 18 75

Tel. 08 21/5 97 77 88 · Fax 08 21/5 97 77 87

E-Mail: josef\_loeffler@gothaer.de

Internet: josef-loeffler.gothaer.de

## Gothaer

Wir machen das.

Generalagentur im Prinz-Karl-Palais, Schertlinstr. 25, 86159 Augsburg

PARTNER IHRES VERTRAUENS IN RECHTSFRAGEN

Rechtsanwälte



benning | reinecke | nerlinger | treu

Gerhard Benning  
Stefan Reinecke  
Alexander Nerlinger  
Sabine Treu\*

Telefon 08 21 - 3 46 16 - 0  
Telefax 08 21 - 3 46 16 - 20  
Halderstraße 27/VI  
86150 Augsburg  
E-Mail: rechtsanwaelte-b-r-n@t-online.de  
Internet: rechtsanwaeltebrnt.de

Unsere Tätigkeitsschwerpunkte sind: Arbeits- und Betriebsverfassungsrecht, Urheberrecht u. gewerbl. Rechtsschutz, Ehe-, Familien u. Erbrecht, Medizinrecht, Verkehrsrecht, Versicherungsrecht, Miet- und Pachtrecht, Gesellschaftsrecht, privates Baurecht/Strafrecht, Jugendstrafrecht.

\*Fachanwältin für Familienrecht



## Unser heutiger Gegner

### TV Erkheim:

### Wieder im Mittelfeld daheim

Die Saison 2011/12 schlossen die Fußballer des TV Erkheim, die wir heute bei uns begrüßen dürfen, auf dem siebten Platz ab. Nach 30 Spielen wiesen sie 47:54 Tore und 42 Punkte auf. Aktuell nehmen die Erkheimer in der Bezirksliga Süd Rang acht ein. Vor diesem Hintergrund könnte man also über den Verein, der zwischen Mindelheim und Memmingen zu Hause ist, sagen: Alles im grünen Bereich.

Am vergangenen Sonntag setzten sich die Unterallgäuer im Heimspiel gegen den TSV Marktoberdorf mit 2:0 durch. Die Leistung des Siegerteams war diesmal schwächer als in den Wochen zuvor. Jürgen Petrich brachte die Gastgeber mit einem Weitschuss in Führung. In der 90. Minute gelang dem kurz zuvor eingewechselten Benjamin Tobler nach schönem Zuspiel von Fabian Krogler der Endstand.

Peter Schweiger fungiert beim TVE seit 2011 als Spielertrainer. Er sieht seit den Niederlagen gegen Stätzing und Haunstetten in seiner Mannschaft eine positive Entwicklung. Nach einer Serie mit sieben Punkten aus den Spielen gegen Wiggensbach, Lamerdingen und Fellheim gab es eine 0:1-Niederlage gegen Babenhausen. Auch das Spiel in Germaringen ging verloren.

24 Tore sprechen eindeutig für die Offensi-

ve. Allerdings muss man diese Zahl etwas relativieren. Am achten Spieltag feierte Erkheim nämlich einen 7:0-Erfolg gegen den FSV Lamerdingen, der an diesem Tag kein Bein auf den Boden brachte. Beim TSV Friedberg unterlag man mit 0:1. Spätestens jetzt weiß man dieses Resultat richtig einzuschätzen, der damalige Sieger beherrscht die Liga geradezu souverän. Erwähnenswert ist in jedem Fall auch der Saisonstart, nicht allein wegen des 3:2-Siegs über den SV Egg an der Günz, sondern auch wegen der 900 Zuschauer.

Johannes Rehm, der vom FC Memmingen kam, stieß vor gut einem Jahr zur Mannschaft. In diesem Sommer gesellten sich aus der eigenen Jugend Tim Janusch und Maximilian Schöffel dazu. Gerhard Hasel hatte sich bereits im vergangenen Winter zum SV Dickenreishausen verabschiedet, Thomas Holzheu beendete seine Laufbahn. Das Sportangebot im TV Erkheim ist ungewöhnlich breit. Die Palette umfasst Badminton, Basketball, Eissport, Fußball, Leichtathletik, Rollsport, Ski, Tennis, Tischtennis, Turnen und Volleyball. Und seit wenigen Tagen verfügt der Verein auch über einen neuen Auftritt im Internet. Der Hauptplatz der Fußballer liegt an der Memminger Straße und trägt die Hausnummer 44.

120 Jahre

1887  
Firma gegr.



1935  
Sektellerei

*Rilling Sekt*  
*krönt Ihre Feierstunde*

**Ihre Vertretung mit RILLING-Depot: Hans Reitbacher**  
 Beethovenstraße 5 · 86356 Neusäß  
 Telefon 08 21/46 64 13 · Mobil 01 70/2 10 91 32

**Auf Wunsch Sekt- und Weinproben nach Vereinbarung**

# Oscar REISEN GMBH

**Der Sardinien spezialist seit über 30 Jahren**

Bäckergasse 8 · 86150 Augsburg  
 Tel.: 08 21/50 95 50 · Fax: 08 21/15 80 96  
 Mail: reservierung@oscarreisen.de

**Neben unserer Spezial-Destination SARDINIEN beraten wir Sie auch gerne über:**

- Wunschurlaub nach Maß weltweit
- Städtetouren in Europas schönste Metropolen
- Cluburlaub
- Kreuzfahrten auf den Meeren der Welt oder auf romantischen Flüssen
- Baustein-Reisen mit Flug, Mietwagen, Hotel z.B. in die USA oder nach Australien
- Gruppen- und Incentivereisen

*Sind sie neugierig geworden? Dann besuchen Sie uns auf unserer Web-Site unter:*

**[www.oscarreisen.de](http://www.oscarreisen.de)**



Abbildungen zeigen Sonderausstattung.

## So sehen Sieger aus!



Wir leben Autos.

**Unsere Neuwagen:**

**BIG**  
NEUWAGEN  
**DEAL**

1.000 Neuwagen  
sofort lieferbar!  
Lebenslange Garantie<sup>1)</sup>  
3 Inspektionen<sup>2)</sup>  
**inklusive!**

**Unsere Gebrauchtwagen:**

**BIG**  
GEBRAUCHTWAGEN  
**DEAL**

2.000 Gebrauchtwagen  
sofort lieferbar!  
5 Jahre Garantie<sup>3)</sup>  
5 Inspektionen<sup>2)</sup>  
**inklusive!**

**Selbstverständlich können Sie Ihr Wunschmodell Probe fahren.**

1) Die PKW Anschlussgarantie für Ersthalter nach den Bedingungen der CG Car Garantie bis max. 160.000 km. Der Garantieanspruch ist auf den Zeitwert des Fahrzeuges zum Eintritt des Garantiefalles begrenzt. Mehr Information auf [www.opel-garantie.de](http://www.opel-garantie.de). 2) Inspektionen jeweils gemäß Herstellervorgaben, zzgl. Material und Zusatzarbeiten. 3) Händlerereignisgarantie auf die wichtigsten Baugruppen.

**SIGG**

Augsburg  
Robert-Bosch-Str. 5  
AAC Sigg GmbH

Augsburg  
Donauwörther Str. 138

Augsburg  
Donaustraße 5c

Augsburg-Haunstetten  
Landsberger Str. 27

Meitingen-Herbertshofen  
Ulrichstr. 17  
[www.sigg-automobile.de](http://www.sigg-automobile.de)

**HAAS**

Augsburg  
Gögginger Str. 17a+b  
Georg Haas GmbH & Co. KG

Schwabmünchen  
Augsburger Str. 64

Königsbrunn  
Haunstetter Str. 57  
[www.haas-automobile.de](http://www.haas-automobile.de)

## Mannschaft Saison 2012/13



**Obere Reihe von links:** Michael Meisetschläger, Dennis Becker, Vincenz Aumiller, Mirosljub Lopacanin, Daniel Raffler, Jonas Mücke, Schatzmeister Günter Pabst;

**Mittlere Reihe von links:** Manager Sport/Marketing Ferdinand Bartl, Abteilungsvorstand Sepp Löffler, Trainer Klaus Köbler, Daniel Schreder, Lorenzo Gremes, Stefan Maly, Florian Stapfer, Christian Jaut, Mensur Basholli, Mannschaftsbetreuer Fritz Stumpf, 2. Abteilungsvorstand Dieter Zoglauer, Torwarttrainer Claus Zerbe;

**Untere Reihe von links:** Alexander Irmeler, Alexander Steichele, Fabio Ucci, Stefan Demel, Masseur Andreas Hertle, Manuel Binder, Andre Rauner, Andreas Hauk.

## Spielerporträt: Vincent Aumiller



**Geburtsort/-datum:** Augsburg/06.02.1986

**Staatsangehörigkeit:** Deutsch

**Familienstand:** In einer Beziehung

**Sternzeichen:** Wassermann

**Spitzname:** Vinc

**Größe/Gewicht/Schuhgr.:** 1,83/?? kg/45

**Schulabschluss:** Abitur

**Beruf:** Verwaltungsangestellter (Marketing)

**Im Verein seit:** Juli 2012

**Position:** Innenverteidiger, defensives Mittelfeld

**Rücknummer:** 21

**Frühere Vereine:** TSV Merching, FC Augsburg, DJK Lechhausen, FC Affing, FC Königsbrunn

**Hobbies:** Reisen, Familie, Kochen

**Motto:** Gott gebe mir die Gelassenheit, Dinge hinzunehmen die ich nicht ändern kann, den Mut, Dinge zu ändern, die ich ändern kann und die Weisheit, das eine vom anderen zu unterscheiden

**Eigenschaften:** Zuverlässig, teamfähig

**E-Mail:** vincent.aumiller@web.de

**Vorbild:** Fernando Redondo

**Liebblingsverein:** TSV 1860 München

**Meine wichtigsten Erfolge:** Landesliga-Aufstieg 2006 und 2012 (FC Königsbrunn)

# Das Schönste

am Sport ist  
die Belohnung danach:  
frisches Hasen!



**SK**  
Scholl - Küster-  
Wiedemann  
Steuerberatungsgesellschaft mbH

[www.stb-sk.de](http://www.stb-sk.de)

# Club 100 „Senioren“ Saison 2012/13

Liebe Schwabenfreunde,

## bitte helfen Sie alle mit und werden Sie Mitglied im „Club 100“

Wir danken allen Mitgliedern für ihre Unterstützung. Den Beitrag für den Club 100 können Sie bar an der Kasse bezahlen oder direkt auf unser Konto bei der Stadtparkkasse Augsburg Kto. 810 636 977 (BLZ 72050000) überweisen.

Die Club 100 Mitgliedskarte berechtigt Sie alle Spiele unserer ersten Mannschaft anzusehen.

Fragen? Wenn ja, dann setzen Sie sich mit den u. a. Ansprechpartnern in Verbindung:

Josef Löffler	Günter Pabst	Dieter Zoglauer
01 74/301 18 75	01 52/05 98 71 87	01 60/97 75 74 35

Besten Dank – Ihr TSV Schwaben Augsburg e.V.

### Mitglieder im Club 100 „Senioren“:

- |                          |                           |                       |                          |
|--------------------------|---------------------------|-----------------------|--------------------------|
| 1. Hans Vetter           | 26. Robert Kleber         | 51. Jürgen Stöhr      | 76. UTS Königsbrunn      |
| 2. Hans Reitbacher       | 27. Karl Schwind          | 52. Claudia Stöhr     | 77. Milovan Lopacanic    |
| 3. Gerhard Benning       | 28. Heinz Hielscher       | 53. Norbert Koch      | 78. Brigitte Mader       |
| 4. Walter Gerstmayr      | 29. Ferdinand Bartl       | 54. Albert Schmid     | 79. Fabio Ucci           |
| 5. Rolf Rieblinger       | 30. Christian Gistel      | 55. Barbara Pabst     | 80. Stefan Maly          |
| 6. Reinhold Kleber       | 31. Eberhard Schaub       | 56. Jürgen Kunzler    | 81.                      |
| 7. Manfred Schwaak       | 32. Harry Cuppers         | 57. Peter Fuchs       | 82. Florian Stapper      |
| 8. Ilse Jung             | 33. Alfred Zacher         | 58. Klaus Köbler      | 83. Jlias Jltisid        |
| 9. Josef Binzer          | 34. Josef Gigl            | 59. Claus Zerbe       | 84. Karl Heinrich        |
| 10. Otto Alex            | 35. Erich Wachinger       | 60. Toni Gegele       | 85. Mario Neumann        |
| 11. Walter Mitzel        | 36. Günter Pabst          | 61. Christian Kreikle | 86. Werner Kemmerling    |
| 12. Manfred Gistel       | 37. Reinhard Oberdorfer   | 62. Günter Ninger     | 87. Stefan Motzet        |
| 13. Franz Meisetschlager | 38. Horst Kalchgruber     | 63. Sepp Frank        | 88. Sascha Schmid        |
| 14. Helmut Knappich      | 39. Alex Irmler           | 64. Hans Stahl        | 89. Alessandro Strocchi  |
| 15. Kurt Zweckbronner    | 40. Günter Scheurich      | 65. Hans Keil         | 90. Bruno Strocchi       |
| 16. Dieter Zoglauer      | 41. Josef Löffler         | 66.                   | 91. Gerdi Schmucker      |
| 17. Rob de Vries         | 42. Thomas Schmucker      | 67. Anne Kalchgruber  | 92. Nektarios Moschos    |
| 18. Alfred Heinyningen   | 43. Monika Zoglauer       | 68. Lydia Dorsch      | 93.                      |
| 19. Josef Wagner         | 44. Daniel Raffler        | 69. Ulrich Gerhardt   | 94. Eberhard Tierhold    |
| 20. Fritz Kellner        | 45. Reinhard Luger        | 70. Helga Gremes      | 95.                      |
| 21. Martin Horber        | 46. Siegfried Hoehenegger | 71.                   | 96. Franz Volk           |
| 22. Karl Mayr            | 47. Andre Strasser        | 72. Martin Löffler    | 97. Christina Keller     |
| 23. Dionissios Viliardos | 48. Herbert Rauninger     | 73. Erich Probst      | 98. Margit Higl          |
| 24. Wolfgang Fiedler     | 49. Joachim Költzsch      | 74. Christian Jaut    | 99. Dr. med. R. Speetzen |
| 25. Renate Mützel        | 50. Inge Schwaak          | 75. Rainer Meißle     | 100. Besthotel Zeller    |





*Vor dem Spiel und nach dem Spiel  
immer wieder*

# *Schwabenhaus*

Vereinsgaststätte

86161 Augsburg  
Stauffenbergstraße 15  
Telefon 08 21 / 57 37 57

**Pächter:  
Dionissios Viliardos**

awi-treuhand.de

  
**AWI | TREUHAND**  
Steuern • Wirtschaft • Recht

*»Wir kümmern uns um Ihre Finanzen,  
damit Sie sich auf andere Dinge  
konzentrieren können.«*



Ernst-Reuter-Platz 4    Telefon: +49 (821) 90 64 30    awi@awi-treuhand.de  
86150 Augsburg    Telefax: +49 (821) 90 64 320    www.awi-treuhand.de

## Mit dem Tabellenführer auf Augenhöhe



Es begann mit einem Paukenschlag: Die Hausherrn gingen bereits in der 7. Spielminute durch Lichtenstern in Führung. Der TSV Schwaben Augsburg war dadurch aber überhaupt nicht geschockt und blieb bereits eine Minute später durch seinen Torjäger Daniel Raffler aus. Unser Bild zeigt den Kopfball von **Raffler** der zum Ausgleich führte. Der Mannschaft ein großes Kompliment sie stand dem TSV Friedberg in keiner Weise nach. Es waren sogar einige Möglichkeiten die drei Punkte mit nach Augsburg zu nehmen.

*Text und Foto: Erich Jaut*

## Archivar Werner Kemmerling im BR Fernsehen



Nicht vergessen sollten Sie am Freitag, 2. November 2012 um 23.15 Uhr im Bayerischen Fernsehen den Beitrag „Kipfenberg oder die Seele Bayerns“. Der Journalist Gernstl widmet in seiner Sendung einen 45-minütigen Beitrag drei alten Bayerischen Traditionsvereinen im Fußball (Viktoria Aschaffenburg, FC Wacker München und Schwaben Augsburg). Gast in dieser Sendung ist unser Archivar und Chronist **Werner Kemmerling**. Er hat sich bemüht, seine Schwaben vor laufender Kamera würdig zu vertreten. Sogar ganz seltenen Schwarz-Weiß-Filmaufnahmen vom Pokalfight 1964 zwischen Schwaben Augsburg und dem FC Bayern München (7:3) sind zu sehen. Der Beitrag enthält neben einigen bekannten Spielern den 65-fachen Schwaben-Nationalspieler Ernst Lehner sowie Schorsch Lechner und einige mehr.

Auch Torwartlegende **Sepp Maier** Weltmeister 1974 wird sich im Studio den Fragen des Reporters stellen. (wk)

*Foto: Erich Jaut*

## Drei „Schwaben“ feierten Geburtstag

**Alfred Remus** wurde am 7. Oktober siebzig Jahre. **Charlie Peschen** am 13. Oktober fünfundsiebzig Jahre und **Klemens Ostertag** feierte am 12. Oktober seinen neunzigsten Geburtstag. Sie waren alle ehemalige Spieler der ersten Mannschaft zu Zeiten der Oberliga Süd.

Herzlichen Glückwunsch.

## Die Saisonstatistik 2012/13

### Heimbilanz:

6 Spiele    5 Siege    0 Remis    1 Niederlage    15 Pkte. 18:7 Tore

### Auswärtsbilanz:

6 Spiele    3 Siege    2 Remis    1 Niederlage    11 Pkte. 13:6 Tore

### Höchste Siege:

4:0 bei BSK Olympia Neugablonz, zu Hause 5:1 gegen Fellheim und 4:0 gegen Germaringen

### Höchste Niederlagen:

2:3 in Babenhausen und  
1:2 zuhause gegen Stätzing



### Schwaben-Torschützen:

Daniel Raffler (10), Alexander Steichele und Fabio Ucci (je 4), Manuel Binder, Christian Jaut, Lorenzo Gremes und Vincent Aumiller (je 2), Alexander Irmler, Stefan Maly, Andre Rauner, Mirosljub Lopacanic und Daniel Schreder (je 1).

seit 1905

- ❖ Restaurant
- ❖ Biergarten



- ❖ Veranstaltungen
- ❖ Tennishalle

*Gasthaus*

Martinstraße 29  
86179 Augsburg

*Settele*

Tel. 08 21/8 40 86  
Fax 08 21/8 40 87

[www.gasthaus-settele.de](http://www.gasthaus-settele.de)

Genießen Sie bei uns schwäbisch-bayerische Küche  
in gemütlicher Atmosphäre.

Wir sind ein seit Generationen geführter Familienbetrieb und  
freuen uns auf Ihren Besuch!

*Wir wünschen dem TSV Schwaben Augsburg  
viele Tore und eine erfolgreiche Saison!*



# CityAlarm

Für Ihre Sicherheit.

Alarmsysteme

Videoüberwachung

Zutrittskontrolle · Beratung

Planung · Montage · Verkauf

Service



City Alarmsysteme  
 Werner Käsmayr e.K.  
 Eisackstraße 18  
 86165 Augsburg  
 Tel 0821 / 72 23 34  
 Fax 0821 / 71 68 04  
[www.city-alarm.de](http://www.city-alarm.de)  
[info@city-alarm.de](mailto:info@city-alarm.de)



## So wollen sie spielen

### Schwaben Augsburg

- (TW) Schmid  
 ( 2) Stapfer  
 ( 3) Maly  
 ( 4) Lopacanın  
 ( 5) Mücke  
 ( 6) Meisetschläger  
 ( 7) Gremes  
 ( 8) Schreder  
 ( 9) Raffler  
 (10) Ucci  
 (11) Rauner  
 (12) Semke  
 (13) Becker  
 (14)  
 (15) Irmmler  
 (16) Steichele  
 (17) Binder  
 (18) Jaut  
 (19)  
 (20) Hauk  
 (21) Aumiller  
 ( )  
 ( )

(TW) Demel

**Trainer: Klaus Köbler**

***TW-Trainer: Claus Zerbe***

***Mannschaftsarzt: Dr. Kolbinger***

***Med. Betreuung: Andreas Hertle***

### TV Erkheim

- (TW) Stetter  
 ( ) Hebel  
 ( ) Vogel  
 ( ) Christa  
 ( ) Michl  
 ( ) Huber  
 ( ) J. Petrich  
 ( ) Chr. Neß  
 ( ) Tobler  
 ( ) Janusch  
 ( ) R. Neß  
 ( ) Krogler  
 ( ) Schweiger  
 ( ) Vetter  
 ( ) Rehm  
 ( ) Huith  
 ( ) Seitz  
 ( )  
 ( )  
 ( )  
 ( )  
 ( )

(TW) Schöffel

**Spielertrainer: Peter Schweiger**

Wir wünschen unserem TSV Schwaben Augsburg  
eine erfolgreiche Saison!

Wer das Besondere sucht, findet bei uns das Beste.

# JUNG JUWELIER

[juwelier-jung@t-online.de](mailto:juwelier-jung@t-online.de)



STADTPLATZ 14

AICHACH · TEL. 08251/4577

## Schwaben-News / Schiedsrichter

### Liebe Fußballfreunde,

wann sind eigentlich unsere Fußballer zum letzten Mal als Verlierer vom Platz gegangen? Das ist schon ein paar Tage her. Genaue gesagt: Es war am 8. September, als bei uns der FC Stätzing mit 2:1 Toren erfolgreich war. Seither gewann Schwaben Augsburg fünfmal in Serie und zuletzt gab es ein 1:1 beim TSV Friedberg. Diese Remis verdient großen Applaus. Denn die Friedberger hatten zuvor 31 von 33 möglichen Punkten in der Bezirksliga Süd geholt.

Grund zur Euphorie aber besteht trotz allem nicht. Schwaben Augsburg verdient jetzt als echtes Spitzenteam besondere Beachtung bei den Gegnern. Das dürfte bereits heute gelten, wenn der TV Erkheim nach Augsburg kommt.

### Schiedsrichter

Herzlich willkommen heißt der TSV Schwaben Augsburg zum siebten Heimspiel in dieser Saison gegen den TV Erkheim alle Besucher und natürlich auch die Schiedsrichter. Leiten wird die Partie Florian Stöckl vom SV Klingsmoos. An den Seitenlinien werden ihn Lena Wöllmer und Patrick Krettek unterstützen. Den drei Unparteiischen sowie den Spielern und Zuschauern wünschen wir jetzt schon eine angenehme Heimfahrt.

### Trauer

Augsburg hat in den vergangenen Wochen zwei seiner größten Sportler verloren. Erst den ehemaligen Handballnationalspieler Erhard Wunderlich und dann verstarb mit

Helmut Haller ein begnadeter Fußballer, der nicht zuletzt in Italien hohes Ansehen genoss. Schließlich erwarb sich vor knapp 50 Jahren hohe Meriten in Bologna und Turin. Bei seiner Rückkehr in die Fuggerstadt hätte er den FC Augsburg beinahe in die Bundesliga geführt. 2011 durfte Helmut Haller wenigstens diesen Aufstieg noch miterleben. Sein Sohn Jürgen Haller war vor einigen Jahren als Trainer bei Schwaben Augsburg tätig.

### Erfolg

Auch Dirk Teschke zählt zu den Trainern, die vor nicht allzu langer Zeit in Diensten unseres Vereins standen. Später war er für den SC Fürstenfeldbruck im Einsatz. Und was macht Teschke heute? Er ist aufgestiegen in die Regionalliga und wurde im Sommer Trainer beim TSV 1860 Rosenheim. Seine bisherige Bilanz kann sich sehen lassen. Die „Sechziger“ stehen nach einem 4:1-Erfolg in Heimstetten auf Platz fünf.

### Auswärtsstärke

Respekt verdient auch die Entwicklung beim FC Affing. Der letzte Meister der Bezirksoberliga Schwaben überstand die Aufstiegsrelegation zwar ohne Sieg, zog aber dennoch in die Bayernliga Süd ein. Zu Beginn der Runde konnte man den Eindruck gewinnen, die Schützlinge von Stefan Tutschka – Auch er war schon sportlicher Chef der Schwaben-Kicker – wären nun überfordert. Inzwischen haben sie sich aber nicht zuletzt dank ihrer Auswärtsstärke im Mittelfeld etabliert.



## TSV Schwaben trauert um Helmut Haller

In der Saison 1987/88 trainierte Helmut Haller für sechs Monate die Schwaben. Er löste Hermann Zitzenzieher ab. Ab Ende dieser Landesliga Saison erreichte er mit den Violetten in zwei Aufstiegsspielen gegen VfB Helmbrechts (1:0) und FC Miltach (4:3 n.V.) den Aufstieg in die Bayernliga. (wk)

**Herausgeber:** TSV Schwaben Augsburg, Fußballabteilung; **Redaktion:** Sport Johann Eibl, Allgemein Günter Pabst; **Anzeigen:** Josef Löffler, Dieter Zoglauer, Günter Pabst; **Erscheinungsweise:** zu jedem Heimspiel; **Herstellung:** Charismadruck, Königsbrunn



## **IL PORCINO**

Ristorante Pizzeria

*Essen soll nicht nur Genuß sein,  
sondern auch Spaß machen.*

## **Ristorante/Pizzeria IL PORCINO**

**Salomon-Idler-Str. 24 b  
86159 Augsburg  
Tel. 08 21/59 28 63  
oder 08 21/57 61 98**

*Öffnungszeiten:  
tägl. von 11.30 – 14.30 Uhr  
und von 17.30 – 24.00 Uhr*



**AL TEATRO**  
RISTORANTE  
PIZZERIA

*Genießen Sie italienische  
Spezialitäten im*

## **Ristorante/Pizzeria AL TEATRO**

**Vorderer Lech 8  
86150 Augsburg  
Telefon 08 21/2 46 42 31  
Telefax 08 21/2 46 42 32**

**durchgehend warme Küche**

*Öffnungszeiten:  
täglich von 11.30 – 24.00 Uhr*

# Besuchen Sie uns nach dem Sport im Haunstetter Hof



Inningerstraße 1 • 86179 Augsburg  
Tel.: 08 21 / 83 64 5

**NEU: Probieren Sie unseren AugsBurger!**



**AugsBurger**

Ein Burger für Augsburg

Saftiges Rindfleisch und  
Crunchy Chicken frisch  
gegrillt im Burger-Brötchen

**Einführungspreis  
3,95 Euro**

Erbältlich in den Restaurants Zum Weißen Hasen,  
Gasthof zum Ochsen und Haunstetter Hof

Erleben Sie traditionell  
Schwäbisch-Bayerische  
Gasthauskultur auch in  
unseren anderen  
Wirtschaften



Zum Weißen Hasen  
Ammastr./Unter dem Bogen 4  
86150 Augsburg • Tel.: 08 21 / 51 85 08



Zeughausstuben  
Zeugplatz 4 • 86150 Augsburg  
Tel.: 08 21 / 50 80 50 4



Gasthof zum Ochsen  
Klausenberg 2 • 86199 Augsburg  
Tel.: 08 21 / 90 67 990 0

Alle Gaststätten und  
Biengärten sind  
Montag bis Sonntag  
von 10:00-23:00 Uhr  
für Sie geöffnet

Durchgehend  
miter Küche

Weitere Infos unter: [www.dreischwabenkueche.de](http://www.dreischwabenkueche.de)







**Sport Wiedemann**

**Ihr kompetenter Partner in allen Sportfragen**

 **Ausrüster der Juniorenfußballabteilung  
des TSV 1847 Schwaben Augsburg**

**86477 Adelsried - Augsburgener Straße 5  
Telefon 08294/2640 - Fax 08294/80 45 48**

... das bessere Büro durch mehr System

Gögginger Str. 112 · 86199 Augsburg  
Tel. (08 21) 9 81 23 · Fax 99 35 61  
[www.SBNeumann.de](http://www.SBNeumann.de)

**System-Büro** seit 1965  
**Neumann**  
GmbH & Co. KG



 **KÖNIG +  
NEURATH**

**FACHHÄNDLER**

- Büromöbelsysteme
- Bürositzmöbel
- PC und Kleinmöbel

 **KYOCERA**

**VERTRAGS  
PARTNER**

►print ►copy ►scan ►fax

☆☆☆ Exzellente Zusammenarbeit

- ✓ Kompetente Beratung mit PC-basierter 3D-Planung
- ✓ Ausstellung im Hause
- ✓ Professioneller Montageservice
- ✓ Möbelaufstellung frei Haus
- ✓ Ergonomische Büromöbel in jeder Preislage

# Regionalliga-Spiele/Tabelle der Frauen

## Hinrunde

2. 9.2012	TSV Schwaben Augsburg – 1899 Hoffenheim II	0:5
9. 9.2012	FC Memmingen – TSV Schwaben Augsburg	0:5
16. 9.2012	TSV Schwaben Augsburg – SV 67 Weinberg	1:2
23. 9.2012	TSV Jahn Calden – TSV Schwaben Augsburg	4:0
7.10.2012	TSV Schwaben Augsburg – Eintracht Frankfurt	4:3
14.10.2012	FFC Wacker München – TSV Schwaben Augsburg	4:1
21.10.2012	TSV Schwaben Augsburg – SG Eintracht 05 Wetzlar	..
28.10.2012	FV Löchgau – TSV Schwaben Augsburg	..
4.11.2012	TSV Schwaben Augsburg – Hegauer FV	..
11.11.2012	Karlsruher SC – TSV Schwaben Augsburg	..
18.11.2012	TSV Schwaben Augsburg – SC Freiburg II	..
25.11.2012	TSV Schwaben Augsburg – FC Memmingen	..

## Rückrunde

2.12.2012	1899 Hoffenheim II – TSV Schwaben Augsburg	..
10. 3.2013	SV 67 Weinberg – TSV Schwaben Augsburg	..
17. 3.2013	TSV Schwaben Augsburg – TSV Jahn Calden	..
30. 3.2013	Eintracht Frankfurt – TSV Schwaben Augsburg	..
7. 4.2013	TSV Schwaben Augsburg – FFC Wacker München	..
14. 4.2013	SG Eintracht 05 Wetzlar – TSV Schwaben Augsburg	..
28. 4.2013	TSV Schwaben Augsburg – FV Löchgau	..
1. 5.2013	Hegauer FV – TSV Schwaben Augsburg	..
5. 5.2013	TSV Schwaben Augsburg – Karlsruher SC	..
12. 5.2013	SC Freiburg II – TSV Schwaben Augsburg	..

## Tabelle

1. SG Eintracht 05 Wetzlar	6 14: 4 15	7. Eintracht Frankfurt	6 12:15 9
2. SV 67 Weinberg	6 16: 4 13	8. TSV Schwaben Augsburg	6 11:18 6
3. TSV Jahn Calden	6 14: 5 13	9. FV Löchgau	6 3:10 4
4. FFC Wacker München	6 12: 7 12	10. SC Freiburg II	6 4:19 4
5. 1899 Hoffenheim II	6 18: 8 11	11. Karlsruher SC	6 13:18 3
6. Hegauer FV	6 10: 5 11	12. FC Memmingen	6 9:23 2



## BEST HOTEL ZELLER

KÖNIGSBRUNN



Bgm.-Wohlfarth-Straße 78  
86343 Königsbrunn  
Telefon 08231/996-0  
Telefax 08231/996-222  
hotelzeller@hotelzeller.de

[www.hotelzeller.de](http://www.hotelzeller.de)

*Reinschauen und wohlfühlen -  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!*

- ❖ 130 Betten · Junior-Suite
- ❖ Tagungszentrum
- ❖ Banketträume bis 250 Personen
- ❖ Spezialitäten-Restaurant
- ❖ Sauna-Vital-Bereich
- ❖ Kegelbahnen



**NEU**

Z-Lounge - der Treffpunkt  
mit Flair im BEST Hotel ZELLER

Genießen Sie in entspannter Atmosphäre



- Fürstenberg Pils vom Faß
- gut gemixte Cocktails
- internationale Drinks

## Aktuelles aus unserer Jugend



**Thomas Kast mit seiner C1-Mannschaft**



**Dirk Heinrich und Co-Trainer mit ihrer D2-Mannschaft**



**D2-Co-Trainer  
Udo Dieckmann**

# Back mas



Predigerberg 14 · 86150 Augsburg

Di & Mi 17.30 - 1.00 Uhr

Do - Sa 17.30 - 3.00 Uhr

Tel. 0821 - 219 83 06

[www.berghuette-augsburg.de](http://www.berghuette-augsburg.de)

Berghütte



il Gabbiano

Restaurant

Bar e Pizza

Predigerberg 20 • 86150 Augsburg • Telefon (0821) 51 94 04 • Fax (0821) 50 84 318 • [www.il-gabbiano.de](http://www.il-gabbiano.de)



## Club 100 „Jugend“ Saison 2012/13

Im Jahre 2010 haben wir auch einen Club 100 für unsere Jugend ins Leben gerufen. Ziel ist es unsere Jugendarbeit deutlich zu stärken, denn in dieser Stärke liegt unsere spielerische Zukunft! Mit einem Beitrag von 50 Euro sind Sie Mitglied und gleichzeitig Förderer. Bitte überweisen Sie Ihren Betrag auf unser Konto bei der **Stadtparkasse Augsburg Nr. 810 706 242 (BLZ 72 050 000)**. Damit haben Sie auch bereits eine Spendenquittung zur Verfügung. Selbstverständlich ist auch die Barzahlung bei unseren Verantwortlichen möglich. Als Mitglied werden wir Sie auch in dieser Stadionzeitung namentlich nennen.

Für Ihre Unterstützung bedanken wir uns schon im Voraus recht herzlich.

Ihre Fußballjugend des TSV Schwaben Augsburg

- |                    |                       |                          |                      |
|--------------------|-----------------------|--------------------------|----------------------|
| 1. Alfred Remus    | 6. Dionissios Vilaros | 11. Norbert Koch         | 16. Gerhard Kirchner |
| 2. Dieter Zoglauer | 7. Josef Löffler      | 12. Harry Cuppers        | 17. Frank Motzet     |
| 3. Alfred Zacher   | 8. Il Gabbiano        | 13. E.D.A. Fenster+Türen | 18.                  |
| 4. Charly Peschen  | 9. Manfred Schwaak    | 14. Familie Sukalic      | 19.                  |
| 5. Lydia Dorsch    | 10. Walter Mitzel     | 15. Dirk Heinrich        | 20.                  |

## Brigitte's Blut ist lila/weiß



### Schwaben-Fan von Geburt an:

Die Rede ist von **Brigitte Hiller** (64). Die wasch-echte Augsburgerin ist ein echter Schwaben Fan. Ihr Vater hat ihr das wohl in die Wiege gelegt. Er, wie sie sagt, war damals auch schon ein hundertprozentiger Schwaben-Fan. Zu Schwaben's Oberliga Zeiten war er in der Rosenau Stadionsprecher. Tochter Brigitte war natürlich bei jedem Heimspiel mit dabei und war als junges Mädel den damaligen Schwabenstars wie Torwart Franz Süßmann, Peter Strutzina oder Georg Harlacher u.a. ganz nah.

Die traurigste Zeit war für Brigitte Hiller das Jahr 1967, das Jahr als sich BCA und die Schwaben-Fußballer zum heutigen FCA fusionierten und Schwaben keine 1. Fußballmannschaft mehr hatte. Freude bei Brigitte, als dann der Bernbacher-Nudel-Handelsvertreter Lindwurm wieder eine erste Mannschaft auf die Beine stellte. Brigitte war dann wieder voll mit dabei. Mannschaftsdienlich beinhaltet bei ihr: Nach dem Spiel serviert sie ihren Fußballern Brotzeithäppchen, selbstgebackenen Kuchen u.s.w. Dem Verein entstehen dabei keine Kosten. Danach reinigt sie auch noch die Umkleidekabinen.

Unverkennbar, wenn sie das Stadion betritt: weiße Hose/lila Socken/weiße Schuhe/lila Trikot

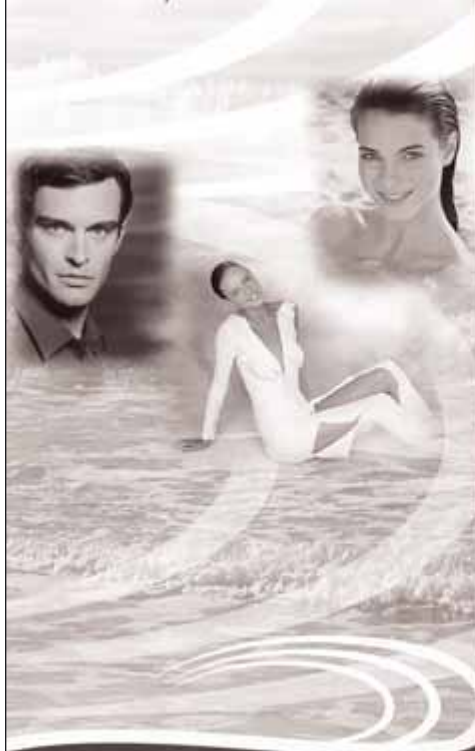
dazu passend Schal und Mütze. Lautstark werden dann ihre Jungs angefeuert. Als Unterstützung dienen **zwei Glocken**. In jeder Hand eine.

*Text und Bild: Erich Jaut*



## TAGES - SCHÖNHEITSFARM

Florentina & Uljana



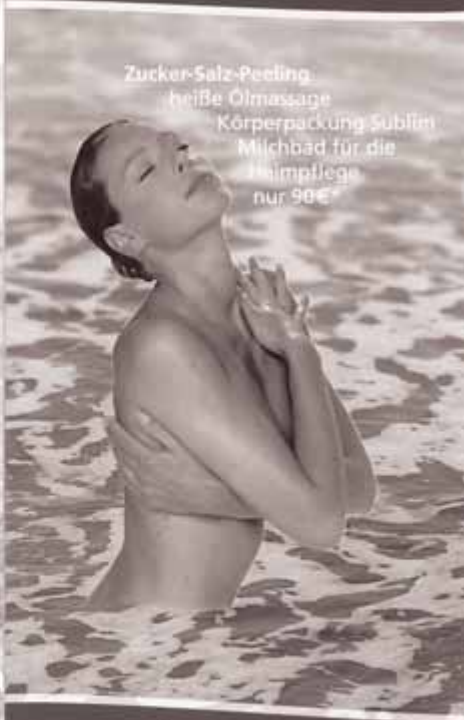
*Verwöhnen  
von Kopf bis Fuß*



## THALGO Indoocéáne

...erleben sie vitale Entspannung

Zucker-Salz-Peeling  
heiße Ölmassage  
Körperpackung Sublim  
Milchbad für die  
Haarpflege  
nur 90€\*



## TAGES-SCHÖNHEITSFARM

Florentina & Uljana

Gotenstraße 4  
Königsbrunn Nord  
Telefon (0 82 31) 91 96 16

\*auch als Geschenk-Gutschein

# DRUCKEREI

die einzigartig macht!

**CHARISMADRUCK**  
GMBH & CO. KG



## **Geschäftsdrucksachen**

Briefpapiere  
Briefumschläge  
Visitenkarten  
SD-Sätze  
Präsentationsmappen  
Stempel  
uvm.

## **Printprodukte**

Flyer  
Faltblätter  
Plakate  
Broschüren  
Magazine/Kataloge  
Postkarten  
Kalender  
Aufkleber  
Hochzeitskarten  
uvm.

## **Druckweiterverarbeitung**

Schneiden  
Falzen  
Rillen  
Stanzen  
Perforieren  
Nummerieren  
Leimen  
uvm.

## **Werbetechnik**

Plakate  
Planen  
Banner  
Autobeschriftung  
Folienbeschriftung  
Schilder  
uvm.

TSV Schwaben Augsburg

www.vrbank-hg.de

Meine Region - mein Verein - meine Bank



Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Eine starke Bank für eine Region

Vertrauenswürdig, sympathisch,  
persönlich vor Ort.

Das sind unsere Stärken, auf die  
Sie sich verlassen können.

Wir beraten Sie kompetent und fair.

Geme unterstützen wir Sie dabei,  
Ihre Ziele und Wünsche zu erreichen.

**VR-Bank**   
Handels- und Gewerbebank